

Z Á P A D O Č E S K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I
F a k u l t a f i l o z o f i c k á
K a t e d r a g e r m a n i s t i k y a s l a v i s t i k y

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek vedoucího)

Práci předložila studentka: Lucie Tylová
Název práce: Die syntaktische Analyse ausgewählter Texte aus dem Bereich des deutschen Arbeitsrechts

Práci vedl: Ing. Zdeněk Vávra, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE:

Cílem bylo provést analýzu vybraných právních textů z oblasti německého pracovního práva na základě syntaktických specifik zjištěných v odborné literatuře k tématu. Autorka zjišťovala, do jaké míry se syntaktická výstavba těchto textů shoduje s obecnou charakteristikou odborného jazyka a do jaké míry se od ní liší. Cíl práce byl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ:

Práce je psaná v německém jazyce. Použitými metodami byla rešerše literatury, selekce německojazyčných textů z oblasti pracovního práva, syntaktická analýza a interpretace výsledků. Rešerše byla provedena jak v oblasti německého pracovního práva, tak v oblasti lingvistiky. Německou syntax reprezentují standardní díla renomovaných autorů (např. Eisenberg; Dürscheid; Helbig/Buscha; Maroszová/Vachková; Weinrich), německý odborný jazyk pak mj. autoři Roelcke, Schmuck, Hauptmann, Hoffmann a Mináriková. Teoretická část se zabývá právem a jeho rolí ve společnosti (kap. 2), charakteristikou právních textů v rámci systému odborného jazyka (kap. 3) a syntaktickými specifiky právních textů (kap. 4). V praktické části je čtenář nejprve seznámen s metodikou syntaktického rozboru (kap. 5), aby mu následně byly na konkrétních příkladech představeny typy vedlejších vět, které se v právních textech objevují nejčastěji (kap. 6). Pro rozdělení vedlejších vět a jejich následnou analýzu autorka volí klasifikaci formální a sémantickou podle Dürscheid (2007). Tato klasifikace vhodně navazuje na absolvované kurzy rámci bakalářského studia (mj. KGS/MS3N). V práci je analyzováno značné množství německých právních textů platných v roce 2018 (144 paragrafů z pěti zákonů), jejichž seznam se nachází na s. 61-66 (mj. zdravotní pojištění, důchodové pojištění, úrazové pojištění, úprava pracovní doby, různé typy zaměstnaneckých poměrů, práce mladistvých). Na s. 5 autorka formuluje čtyři hypotézy. To je značně ambiciózní záměr: Každá z uvedených hypotéz by vydala na samostatnou odbornou práci. Výsledky jsou shrnuty na s. 52-55. První dvě hypotézy by si zasloužily důkladnější ověření (např. prostřednictvím kvantifikace). Hypotézy č. 3 a 4 jsou ověřeny přesvědčivě. Přínosem práce je sestavení pořadí nejčastějších vedlejších vět v německých právních textech.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA:

Diferenciace textu a strukturování kapitol jsou přehledné. Teoretická i praktická část jsou v rovnováze. Volba zdrojů byla provedena pečlivě, zdroje jsou správně citovány. Příloha obsahuje šest tabulek, které obsahují četnosti jednotlivých typů vět a srovnání výsledků (tab. 6). Jazyková úroveň předkládané práce je na výborné úrovni. Chyba se vyskytuje v závěru shrnutí na s. 55. Ačkoliv autorka testovala čtyři hypotézy (tři verifikovala, poslední částečně), objevuje se zde vyjádření k pěti hypotézám. Tatáž chyba je v resumé na s. 56 a 57. Vzhledem ke koherenci a logice textu lze tuto chybu přičíst nepozornosti a považovat ji za chybu formální, ne systémovou.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE:

Autorka koncipovala ucelený cizojazyčný text, přičemž čelila značné obtížnosti tématu (propojení poznatků lingvistických a právnických). Snažila se téma uchopit globálně a co nejdětailněji, což mělo za následek prodlení v plnění časového harmonogramu, zejména při syntaktické analýze (kap. 6). Takto náročné téma by vyžadovalo průběžně konzultovat, využívat postupy nejen deduktivní, ale i induktivní. Navzdory této kritické připomínce lze autorce doporučit, aby se lingvistickou oblastí dále zabývala, neboť pracuje angažovaně a dokáže aplikovat poznatky získané studiem.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ:

Na s. 53 konstatujete poněkud vágně, že v průběhu analýzy bylo nalezeno značné množství odborné terminologie („eine große Menge unterschiedlicher Fachbegriffe“), které jsou typické pro oblast pracovního práva. Toto dokládáte dvanácti příklady. Navrhněte alternativní postup pro exaktnější testování hypotézy č. 1.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA: výborně / velmi dobře

Datum: 22.5.2019

Podpis:

